

# 鸬摩罗天与鸬摩罗什

□ 吴 萍

写下这个题目，确实有点风马牛不相及，为什么要将两个毫不相关的名字扯在一起，是因我亲耳听了这种离奇的讲解。前段时间应同学之邀，赴山西省大同市云冈石窟游览，走到第8窟前，听到一位导游这样讲解：“门拱西壁的这尊五头六臂的雕像名为鸬摩罗天，又称为鸬摩罗什，是后秦时的一位高僧，与玄奘、真谛并称为中国三大佛经翻译家。一生致力于佛经翻译事业，对中国佛教的传播发展做出了突出的贡献。你看他面如童子，一副东方人的面孔，而头发又是卷曲的，带有明显的西方人的特质，所以此像集东西方文化于一体，是中外文化交流的结果。”听到这里我无语，看看周围的游客似乎也一头雾水，我以为自己听错了。回头再到这里观看，又听到了与前所讲内容大致相同的说法，回家后上网查看，发现也有相同内容的云冈介绍。这下我明白了，云冈石窟中有关鸬摩罗天的讲解出问题。这种混淆是非的讲解会让众多的游客得到一种错误的信息。

鸬摩罗天，梵语称 kumara，又作具摩罗天、具摩利天，义译为童子。又称为大梵天，是佛教天部中的尊神。本是婆罗门教的三大主神之一，称为毗纽天，是宇宙的保护者。据说毗纽天为了拯救世人化身（人或动物）降生世间，因此备受印度人的尊爱。佛教将此尊神吸收进来，并不是将他作为主神供奉，而是利用其保护宇宙的功能，作为护法神列于佛的右侧。由此可见佛教与印度婆罗门教的渊源关系和佛教哲学的博大精深。在中世纪的古代印度，毗纽天的形象多塑造为四臂，手中各持法螺、杵、莲花、轮盘，坐骑为金翅鸟。佛教塑像（或绘画）中的鸬摩罗天，因为是从印度神话中创造一切生命的主神之一演变为佛教护法天神的，所以造像沿用了婆罗门教的诸多因素，均塑造为多臂、乘孔雀、手擎鸡。

佛教中所谓的护法神，主要指天龙八部，即

一天、二龙、三夜叉、四乾闥婆、五阿修罗、六迦楼罗、七紧那罗、八摩睺罗迦。天又有二十诸天或二十四天之说，所以我们常常在寺院的大雄宝殿中看到排列有序的二十诸天或二十四诸天的形象。另外在佛教艺术中充满灵性的题材之一——飞天，其实也是护法之一，称乾闥婆，他们飞翔于石窟或大殿的四处，让原本枯燥的宗教殿堂充满灵动。在佛教教义中，诸天是有情众生，只有修习十善业道者才能投生天界。虽然处于有情最高境界，但仍没有跳出轮回，如果前业享尽，便可坠入轮回之道。

云冈石窟中雕刻的鸬摩罗天像有多处，其中以第8窟后室门拱西壁的雕刻最具代表性。其形象为五头六臂，面似童子、丰满圆润，头发卷曲自然下垂，左侧三臂分别持鸡、弓箭、日，右侧三臂一手持月（另一臂残）、另一手置于腹侧。两脚相对，端坐于孔雀之上。这些特点与《大智度论》“鸬摩罗天，秦言童子，是天擎鸡，持铃，捉赤墀，骑孔雀”的记述基本相同，可见是依据佛典而雕造的。造像上身赤裸，臂戴钏与手镯，下着质地轻薄的长裙，座下回首相望的孔雀，与面带微笑的主像相呼应，表达了鸬摩罗天的拯救众生的个性特征。这里没有威猛的动作、更没有凶残的表情，而是笑容满面，可爱可亲，直抵人心的艺术造型赋予石雕以永恒的魅力。

有关云冈石窟雕刻中鸬摩罗天造像名称的定位，最早见于日本学者水野清一、长广敏雄于1938~1945年对云冈石窟的调查，之后发表的《云冈石窟——公元五世纪中国北方佛教石窟寺院的调查报告》（1952—1956年出版）一书中将其定名为毗纽天。之后的日本学者常盘大定和关野贞在《支那佛教史迹》一书中将其定名为鸬摩罗天，中国学者宿白及阎文儒先生也将其定名为鸬摩罗天，并为后世学者沿用至今。近年来所见云冈石窟研究院（山西云冈石窟文物保管所）所

出的出版物中,都将其定名为鸠摩罗天,为佛教八部护法之一。

今天我们已难确定北魏当时为什么将鸠摩罗天雕像刻在第8窟后室门拱西壁上,但是有一点是明确的,就是其保护佛法的目的性。多首多臂天神原是印度婆罗门所信奉的神灵,图像创意也来自印度、中亚。随着佛教的兴盛,这些多臂神大多成为佛教的护法神。随着佛教的传播,护法天神的造像亦出现在中亚或葱岭以东丝绸之路沿线的石窟中。之后护法天像也就成了中国佛教艺术表现的重要题材之一,最早出现在新疆克孜尔石窟壁画中。克孜尔石窟第110窟主室左壁“踰城出家”佛传故事中,就出现了帝释天和四大王天的形象。这是中国现知最早的有关护法天的形象。随着佛教的传播及北魏帝国的强大,这种造型出现在云冈石窟中,第8窟中的鸠摩罗天造像亦成此类诸天形象的最早遗存之一。就云冈第8窟后室门拱西壁的鸠摩罗天造像而言,他的坐姿还保留着印度、西域式的样式,即双腿分开、双足心相对;卷曲的发髻、赤裸的上身及简略的服饰也具有明显的印度风范。但他的坐骑雕刻及造像线条的刻划却又明显地印有汉代雕刻的烙印,手法与汉画像砖如出一辙。因此我们说,此像是中西文化交流的典范,是将印度、西域、汉地等多种文化精髓巧妙地融于一处,是不可多得的艺术佳作,也是多首多臂像雕像在中国的初现。之后开凿的敦煌莫高窟第285窟西壁正龕北诸天第二层亦绘鸠摩罗天像,头留三片发,裸上身,着裙,四臂,乘孔雀,胸前一手捧一白鸟(鸡),一手举莲花,一手握葡萄。此像虽为护法天神,形实汉式,具有明显的民族化特征。龙门石窟、麦积山石窟及安阳大住圣窟中均有鸠摩罗天的造像,且随着时间的推移,其造像越具中国特色、同时又具有鲜明的地方特点。综上所述,鸠摩罗天是佛教中的护法天神,也可以说他是一个虚构的人物。他的造型随着时间的推移,呈现出的艺术造型越具中国特色,而鸠摩罗什是一位真实存在过的三藏法师。

鸠摩罗什(344—413),又名鸠摩罗什婆、鸠摩罗时婆、鸠摩罗耆婆。其事见《出三藏记》、《高僧传》。鸠摩罗什的父亲为天竺人,弃相位出家到

龟兹国,娶龟兹国王妹为妻生罗什。鸠摩罗什七岁时随母出家并遍游西域。初学小乘,后习大乘,他年少精进,又博学强记,因而声名雀起、备受欢迎。后秦弘始三年到达长安,从事佛经翻译。他的翻译忠于原文,语言流畅,文笔清新,典雅质朴,并纠正了多年来他人译经之误。关于他的译经到底有多少,历代《经录》说法不一,出入较大。不管具体译经数量如何,他所译的《摩诃般若波罗蜜多心经》、《妙法莲花经》、《维摩诘经》、《佛说阿弥陀经》、《金刚经》及《中论》、《百论》、《十二门论》、《大智度论》等均成为后世流传最广的佛教经典。

鸠摩罗什在中国佛教史上被称为四大译师之首,为佛教在中国的传播与发展作出了巨大的贡献,在中国佛教史上写下了重重的一笔。特别是《中论》、《百论》、《十二门论》的译出为后世“三论宗”的创立奠定了基础。为了纪念他的功德,多地为他建寺、立塔、塑像以流传后世。

鸠摩罗什与云冈石窟从表面上来看,没有直接的关系,因在云冈石窟开凿之前他已离世。但他所翻译的《妙法莲花经》、《维摩诘经》对云冈石窟雕刻造像影响巨大。比如在云冈石窟随处可见的二佛并坐题材就是依据《妙法莲花经》雕刻的,它迎合了当时最高统治者的政治需求,客观上亦推动了佛法的流布,对法华思想在平城地区的广泛传播做出了巨大的贡献。这一点或许连开凿石窟的功德主也始料未及。鸠摩罗什是一代高僧,精通经律论三藏,为佛教在中国的传播做出了巨大的贡献,他的影响是空前的。

通过以上梳理,大家应该对鸠摩罗天与鸠摩罗什有一点浅显的认识,明确了鸠摩罗天与鸠摩罗什不是一个人,也不生活在一个时代,也可以说他们不是一个时空概念中的人物。我们不应该将一个宗教中的神与一个世俗生活中的佛教传播者混为一谈。之所以出现将二者混为一谈的讲解,是由于人们只从字面上去认知,而没有弄明白二者真正的涵义。

(作者工作单位:河南省文物交流中心)